

Curriculum Vitae Victoria Sheremet

Freelance Translator
Translation, Proofreading, Editing

Name / Surname	Victoria Sheremet
Contacts	Mobile Phone: +380-96-3538412 (sms <u>are welcome via www.kyivstar.net</u>) E-mail: ovienta@gmail.com ICQ: 201-130-868
Date and place of birth	28.09.1970 Kharkiv, Ukraine
Marital status	married since 1993, 2 children
Citizenship	Ukraine
Education	1986-1992 - Kiev State (Shevchenko) University, The Faculty of Foreign Philology (English and German); 1992-1995 - Postgraduate studies at Kiev State Linguistic University Degree in Translation PhD in English Linguistics
Mother tongues	Russian, Ukrainian
Source languages	English, Russian, Ukrainian
Target languages	English, Russian, Ukrainian
Experience	September 1996 to present - Freelance translator and interpreter for governmental, corporate and individual clients, translation agencies. January 2005 - March 2006 Marketing company "Globe", <i>Kharkiv, Ukraine</i> October 2002 — November 2004 Travel agency "Vsesvit", <i>Kyiv, Ukraine</i> February 2001 - August 2002 Venture Company "Stratos", <i>Kyiv, Ukraine</i> October 1999 - Interpreter/translator, UNESCO Conference of Youth Organizations, <i>Kyiv, Ukraine</i> September 1995 - January 2001 Centre of Abroad Education "Without Borders", teacher-consultant/translator/interpreter, <i>Kharkiv, Ukraine</i>
Specialization	Education/Training/Coaching Linguistics/Philology Travel/Tourism Personal/Business Correspondence Advertisement/Marketing/Business Administration/Management Literature/Fiction/Short Stories Cinema/Theater/Music Cooking/Food/Beverages Sport/Fitness/Health and Beauty Social Sciences/Politics/Women Studies Media/Broadcasting General Texts/Articles Internet/Multimedia/Websites localization/Instructions/Manuals Mythology, religions, mysticism, philosophical and spiritual teachings, Yoga, psychology, NLP, Feng Shui, self-help and motivational texts, psychic development, etc.

Throughput	No less than 3 pages per day (1000 source words), average 5-6 pages (1500-2000 words) per day. Pressing orders may involve 10-30% higher rates depending on deadlines and text complexity.
Availability	24/7 by e-mail, IM, phone
Hard- and software	IBM PC, WinXP Professional MS Office 2003 Adobe Acrobat 7.0 Adobe Photoshop 7.0 ABBYY Lingvo 10.0 ABBYY FineReader Pro 7.0 Trados, Wordfast Permanent Internet connection
Translation Rates	US \$0.03-0.5 per source word (depending on subject, text complexity, terms etc.; negotiable).
Proofreading/Editing Rates	US \$0.01-0.03 per word.